# Conference Program | Πρόγραμμα Συνεδρίου

## 4th Crossroads of Languages and Cultures

# Multilingual Educational Approaches and Language Policies

2 & 3 June 2016
Faculty of Education
Aristotle University of Thessaloniki

*Sponsored by*:
A.U.Th. Research Committee

www.stavrodromiglwsswn.auth.gr

# 4th Crossroads of Languages and Cultures – 2/3 June 2016

## Thursday, June 2nd, 2016

**9.00-10.00 Greetings and registration 10th floor**

**10.30-12.00** Plenary: 'Mapping out the new context of language contact'
*Eleni Skourtou*
Στρογγυλή τράπεζα 'Νέες προκλήσεις στην εκπαίδευση: το θέμα των παιδιών προσφύγων' (ανοιχτή στο κοινό)
*Συντονισμός: Ρούλα Τσοκαλίδου*
*Ομιλητές/ριες: Γιώργος Ανδρουλάκης, Άννα Αναστασιάδου-Συμεωνίδη, Αγγελική Ζιάκα, Λίτσα Τρέσσου, Κώστας Τσιτσελίκης, Ρούλα Τσοκαλίδου, Ελένη Χοντολίδου*
**Coffee break**
Presentation of the project by 'Polydromo' "Thessaloniki: Voices of Divercity »

"Τα χελιδόνια στην αυλή μας"
Photo exhibition (Eidomeni) by Nasta & Έκθεση έργων παιδιών 14ου Νηπιαγωγείου Συκεών

**12.30-14.30 10th Floor**
*Chair : Gina Ioannidou*

- La véritable apologie de Sofronis : La pédagogie entre la science et l'idéologie
  *Alex Dagkas*
- Les albums pour la jeunesse, un atout pour apprendre le français comme langue culture
  *Sylvie Dardaillon, Stavros Kamaroudis*
- Littéracie numérique : approche des nouveaux formats d'écrits en régime numérique
  *Jean François Bourdet*
- Some principles in the function of communicative language learning
  *Albina Pajo & Ediola Nase*
- Multilittéracies : quelles pratiques et représentations des étudiants internationaux sur leurs compétences multilittéraciées?
  *Gina Ioannitou*

**12.30-14.30 Μεγάλη Πρώτου/First Floor**
*Chair : Sofia Gavriilidis*

- Το περικείμενο βιβλίων για παιδιά ανάμεσα σε γλώσσες και πολιτισμούς
  *Σοφία Γαβριηλίδου*
- Οι οπτικές καταγραφές ως πρακτική κριτικής νοηματοδότησης πολυτροπικών κειμένων σε περιβάλλοντα στο διαδίκτυο σε πολύγλωσσες τάξεις γραμματισμού
  *Γλυκερία Φίστα, Έφη Παπαδημητρίου & Ευαγγελία Φίστα*
- Γλωσσικές ιδεολογίες στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση: απόψεις και πρακτικές των φιλολόγων
  *Μαρία Παρασκευά*
- Η φοίτηση και η προσαρμογή δύο πολύγλωσσων μαθητών της Ε' τάξης από το ουαλικό στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα
  *Κωνσταντίνος Κουτούλης*
- Απόψεις μειονοτικών γονέων για τη διγλωσσία στο μειονοτικό σχολείο
  *Ρείχαν Ντούρμους & Κωστής Τσιούμης*

**14.30-16.30 Lunch break**

**16.30-18.00 10th Floor**
*Chair: Jean François Bourdet*

- Evidence of the Translanguaging Process with the Aromanian Bilinguals from Korce Area, Albania
  *Daniela-Carmen Stoica*
- 'Our culture, your culture, their culture': developing multicultural awareness in the foreign language classroom
  *Dora Chostelidou & Eleni Griva*
- Quelles politiques linguistiques pour quelle éducation en contexte multilingue africain?
  *Julien Kilanga*
- Travail sur l'apprentissage du français en relation avec une réflexion sur le grec (didactique intégrée)
  *Danièle Manesse & Sylvie Dardaillan*
- Eveil aux langues et aux cultures : une approche pour le développement de la compétence plurilingue et interculturelle à l'enseignement préscolaire et élémentaire
  *Evangélia Mousouri & Magdalini Koukouli*

**16.30-18.00 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor**
*Chair : Evangelia Mousouri*

- Η υιοθέτηση του μοντέλου της «γλωσσικής εμβάπτισης» (immersion) στην προσχολική και σχολική εκπαίδευση της Βαλλονίας
  *Μαίρη Μαργαρώνη*
- Πρακτικές ενίσχυσης της διγλωσσίας και της διαπολιτισμικότητας
  *Μαρία Τσιρνάρη*
- Θέματα μεθοδολογίας και κομβικά διλήμματα κατά την μελέτη της κατάκτησης της Τρίτης Γλώσσας
  *Σταματία Μιχαλοπούλου*
- Εκμάθηση ξένων γλωσσών μέσω διαδραστικών δραστηριοτήτων μεταγλώττισης και υποτιτλισμού–πλατφόρμα Clipflair
  *Δομινίκη Βαφειάδου*
- Ένα μαθησιακό ταξίδι αυτογνωσίας
  *Ελευθερία Μ. Γκρίμπα*

**18.00-18.30 Coffee break**

**18.30-20.30 10th Floor**
*Chair : Andreas Karakitsios*

- Γλωσσικές ιδεολογίες και γλωσσικές πρακτικές στο πολυπολιτισμικό δημοτικό σχολείο: Συγκριτική έρευνα μεταξύ Γαλλίας και Ελλάδας
  *Δήμητρα Τζάτζου*
- Un atelier langue et culture pour sensibiliser des collégiens à la diversité linguistiqueet culturelle : mise en oeuvre, freins, impacts
  *Delphine Guedat-Bittighoffer & Maillard Nadja*
- L'implicite culturel dans l'enseignement du FLE : présentation d'une recherche qualitative
  *Vassiliki Kouza*
- Les avantages de l'EMILE auprès des apprenants de l'école primaire grecque, planification d'une séance didactique en matière de géographie de 6e du primaire, selon les principes de l'EMILE
  *Fostira Iasonidou*
- Interactive Short Stories - A creative writing-based language teaching proposal using Glogster
  *Christina Kalaitzi, Yiorgos Nalpantidis & Andreas Karakitsios*
- Ζητήματα διγραμματισμού: Η ανταπόκριση των παιδιών στην ταυτόχρονη εκμάθηση διαφορετικών αλφαβητικών συστημάτων.
  *Σωτηρία Οικονόμου*

**18.30-20.30 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor**
*Chair: Kostis Tsioumis*

- Διαπολιτισμικές δράσεις φιλαναγνωσίας σε μια πολυπολιτισμική τάξη
  *Αικατερίνη Λάππα & Γεωργία Στύλου*
- Κοινοτική έρευνα για τη διδασκαλία της ελληνικής ως γλώσσας κληρονομιάς στον Καναδά: χαρτογράφηση, απολογισμός δράσεων και διαφαινόμενες προοπτικές
  *Θεμιστοκλής Αραβοσιτάς, Μαριάνθη Οικονομάκου*
- Πολυγραμματισμοί και δημοτικό σχολείο: μιά διαθεματική προσέγγιση γλώσσας και πολιτισμού με αφετηρία το μάθημα της ιστορίας στην περίπτωση των παιδιών ρομά
  *Νικόλαος Αθ. Στάμος*
- Τα κριτήρια επιλογής της 2ης ξένης γλώσσας στην Πρωτοβάθμια και Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση
  *Σουλτάνα Παπαδάκη, Δόμνα-Μίκα Κακανά, Μαρία Παπαδοπούλου*
- Κριτικός Γραμματισμός στα Μέσα και Πολυγραμματισμοί σε Πολυπολιτισμικά Περιβάλλοντα: Μια διδακτική παρέμβαση για την Προσφυγιά με ομάδα εφήβων μαθητών/τριών
  *Βασιλική Καυκιά & Μαρία Χατζηθεοδωρίδου*
- Κοινωνικές αναπαραστάσεις των εκπαιδευτικών των ξένων γλωσσών και των μαθητών για τις ξένες γλώσσες στην υποχρεωτική εκπαίδευση στην Ελλάδα"
  *Πελαγία Αγγελακοπούλου*

## Friday, June 3rd, 2016

**9.00-10.00 Registration**

**10.00-12.00 10th floor**
*Chair: Andrea Young*

- Harnessing young emergent bilinguals' linguistic repertoires in a French pre-primary class to facilitate learning and inclusion
  *Andrea Young & Mary Latisha*
- Multiliteracies in Practice: Participation in a multilingual digital storytelling community
  *Vicky Macleroy*
- Language planning in a Multilingual State: The case of Pakistan
  *Sabir Badalkhan*
- Translanguaging and literacy practices in an educational context in Cyprus
  *Sotiroula Stavrou*
- From code-based to dynamic views of language(s): translanguaging and cross-linguistic mediation in multilingual classroom
  *Maria Stathopoulou*
- Πώς το προσφυγικό ζήτημα μπορεί να ενισχύσει την ανάπτυξη του λεξιλογίου: δεδομένα μιας βιωματικής διδασκαλίας σε παιδιά προσχολικής και πρώτης σχολικής ηλικίας
  *Ελευθερία Μπετεινάκη, Μόσχα Καψάλη, Χρύσα Δερζέκου, Αθηνά Αλεξοπούλου & Μαρίνα Τζακώστα*

**10.00-12.00 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor**
*Chair : Aspa Chatzidaki*

- Η πρακτική της διαγλωσσικότητας (trans-languaging) στα κοινοτικά αλβανικά σχολεία: μία μελέτη περίπτωσης
  *Χριστίνα Μαλιγκούδη & Ασπασία Χατζηδάκη*
- Εθνικοί και μετα-εθνικοί λόγοι και η οικοδόμηση γλωσσικών ταυτοτήτων από μαθητές/τριες αλβανικής καταγωγής στην Ελλάδα
  *Αργύρης Αρχάκης*
- Η αξιοποίηση της διγλωσσίας και της διαπολιτισμικότητας στην ανάπτυξη - εγγραμματισμού στη μητρική και την αγγλική γλώσσα σε μαθητές Α' & Β' τάξεις
  *Γεώργιος Χόνδρης & Ελένη Πόπα*
- Γλωσσική Διδασκαλία και Εγγραμματισμός
  *Κερασία Φαφίτη & Αικατερίνη Μιχαλοπούλου*
- Επιστροφή στις ρίζες: ιδιωματικό αποκριάτικο θέατρο στην Κοζάνη
  *Καμαρούδης Σταύρος & Θανάσης Μαλέτσκος*
- Σκύδρα: 100 χρόνια σταυροδρόμι πολιτισμών, γλωσσών και διαλέκτων
  *Κωνσταντίνα Βαδάση, Σταύρος Καμαρούδης & Κυριάκος Παπουλίδης*

**12.00-12.30 Coffee break**

**12.30-14.30 10th floor**
Chair: George Androulakis

- Immigrants' "voices": a communicative and language needs analysis for teaching Greek to immigrant target-groups.
  George Androulakis, Anastasia Gkaintartzi, Roula Kitsiou & Sofia Tsioli
- Διαστάσεις δημιουργικής γραφής με παιδιά Ρομά Δημιουργία των μεγάλων βιβλίων των παιδιών με στόχο την κριτική συνειδητοποίηση
  Άγγελος Χατζηνικολάου
- Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στα σχολεία της διασποράς: Μία απόπειρα δημιουργίας ενός διδακτικού μοντέλου
  Σταύρος Γρόσδος
- Ενα χρησιμο εργαλείο web 2.0 για την εκμάθηση ξένης γλώσσας: to ple ή webmix
  Jimeno Amor López & Ελένη Λεονταρίδη
- Τα εκπαιδευτικά παιχνίδια για την προώθηση της πολυγλωσσίας / διγλωσσίας: Η περίπτωση των Ευρωπαϊκών Προγραμμάτων "Kid2Talk" και "Kids2Write" στην εκπαιδευτική διαδικασία
  *Σοφία Αργυροπούλου*
- Ξενόγλωσση εκπαιδευτική πολιτική και προώθηση της πολυγλωσσίας στην Ελλάδα (1976-2001)
  *Χρήστος Αντωνίου*

**12.30-14.30 Μεγάλη Ισογείου/Groundfloor**
*Chair : Sofia Gavriilidis*

- "Από ξένο τόπο κι απ' αλαργινό»: η επίδραση της μουσικοπαιδαγωγικής στον προφορικό λόγο μουσουλμανόπαιδων μαθητών
  *Χρυσούλα Ζίζικα, Ευγενία Βασιλάκη & Παναγιώτης Κανελλόπουλος*
- Θρησκευτικές πεποιθήσεις στο σχολείο Δέσποινα Παπαγερίδου, Αγγελική Δουβή, *Μαρία Ασλανίδου, Κωνσταντίνος Τσιούμης & Αργύρης Κυρίδης*
- Η προσέγγιση της πολυπολιτισμικότητας με όχημα τους πολυγραμματισμούς και τη λογοτεχνία: Μια πρόταση με αφορμή εφαρμογές σεναρίων της βάσης δεδομένων «Πρωτέας» του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας
  *Παναγιώτα Καφετζή, Ελπίδα Τοκμακίδου*
- Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe and Greece
  *Gina Paschalidou*
- Issues of multiculturalism and cultural diffusion of the Albanian immigrants in Greece
  *Gjergji Pendavinji & Jordan Jorgji*
- Reintegration of repatriated students from Diaspora in the Kosova education system
  *Avni Rexha*

**14.00-16.30 Lunch break at the Faculty of Education**

**16.00-18.00 10th floor**
*(Session open to all students)*
*Chair: Stavros Kamaroudis*

- Πολύγλωσση βιβλιοθήκη στο νηπιαγωγείο
  *Εύη Κομπιάδου*
- ΠΟΛΥΜΑΘΕΜΕ: Μαθήματα ελληνικής ως δεύτερης στο Πολύδρομο ως μια διαδικασία ενδυνάμωσης
  *Χρύσα Παναγιωτίδου & Εύη Κομπιάδου*
- «Νένα ίμε: πως ένα εικονοβιβλίο ανοίγει το δρόμο για ένα πρότζεκτ επαφής γλωσσών και πολιτισμών στο δίγλωσσο περιβάλλον του σχολείου Αλβανών μεταναστών Μητέρα Τερέζα»
  *Νάστα Παρασκευά & Aurela Kondouri*
- Ενωμένοι στην πολυμορφία; απόψεις των εκπαιδευτικών πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης για τη διαφορετικότητα.
  *Σ. Γιοβάνη , Δ. Γκούλη, Ν. Παλαιολόγου, Μ. Σιδηροπούλου, Π. Τάκος*
- Οι απόψεις των εκπαιδευτικών χωρίς προϋπηρεσία για τη διαφορετικότητα
  *Α. Ρ. Δεληγιώργη, Π. Α. Καρλή, Δ. Ρίμπα, Β. Τσώτσου, Σ. Καμαρούδης*

**16.00-18.00 Μεγάλη Πρώτου/First Floor**
*(Session open to all students)*
*Chair: Christopher Lees*

- Η Δύναμη της μητρικής γλώσσας
  *Φωτεινή Καρούλη-Παρδάλα*
- Θέματα γλώσσας και ταυτότητας στην ελληνική διασπορά: η περίπτωση της ελληνογερμανικής κοινότητας
  *Σάσα Παπατζιάμου*
- Computer-Mediated-Digraphia: the sociolinguistic values of alphabet alternation in Greek teenagers' online language practices
  *Christopher Lees*
- Teaching approaches of multilingualism: translanguaging, multiliteracies, technologies and language education. eTwinning builds bridges across Europe
  *Olympia Lampaki & Charikleia Liakou*
- The impact of song teaching on the process of 'eveil aux langues'
  *Stephane Maugeais*

**14.00-16.30 Lunch break at the Faculty of Education**

**18.30-20.30 10th Floor**
*(Session open to all students)*
*Chair: Evi Kompiadou*

- Έρευνα με στόχο την ανίχνευση των αναγκών Ελληνόφωνων και αλλόφωνων μαθητών ΕΠΑΛ που επιθυμούν να ευαισθητοποιηθούν στις ξένες γλώσσες και τους πολιτισμούς
  *Θεοφανούλα Μπαλίτα*
- Ερευνητικές προσεγγίσεις γύρω από την αραβική γλώσσα και τον πολιτισμό και εκπαιδευτικές εφαρμογές
  *Χριστίνα Γεωργιάδου, Αθηνά Γούλα & Ελένη Κιοσσέ, Δανάη-Παρασκευή Γκίκογλου & Χρύσα Γούναρη, Παναγιώτα Δόλγηρα & Κυριακή Τσισμαλίδου, Ευδοκία Κουκουβίνου & Αλεξάνδρα Παναγιωτίδου, Φωτεινή Σιάκκα & Μαρία Πλουμίδου*
- Poster presentation by
  *Valentina Cela, Όλγα Κουτσιμπέλη, Arian Moustafa, Rriollza Agolli , Olga Brame, Χρυσούλα Χατζημιχαήλ*

**18.30-20.30 Μεγάλη Πρώτου/First Floor**
*(Session open to all students)*
*Chair: Maria Paraskeva*

- Η διατήρηση της ελληνικής γλώσσας στην αυστραλιανή ήπειρο μέσα στις νέες πολιτικοοικονομικές οπτικές και προοπτικές που διαμορφώνονται σε Αυστραλία και Ελλάδα
  *Λαμπριανή Σωτηριάδου*
- Ελληνο-ισπανική κοινότητα: η διατήρηση της ισπανικής γλώσσας στις μεικτές οικογένειες
  *Αναστασία-Όλγα Τζηρίδη*
- Οικογενειακή Γλωσσική Πολιτική: μελετώντας οικογένειες αλβανικής καταγωγής στην Ελλάδα
  *Βασιλική Ζησιμοπούλου*
- Εξετάζοντας τις μεταφραστικές παρεμβάσεις και τροποποιήσεις του βιβλίου «το Καπλάνι της Βιτρίνας» της Άλκης Ζέη
  *Νικολέττα Κόρκα*
- Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας ως δεύτερης ή ξένης γλώσσας σε πολύγλωσσα και πολυπολιτισμικά περιβάλλοντα
  *Ειρήνη Τζιώγα*